

日中实务用语辞典

中国对外经济贸易部条约法律局
国际贸易研究所 国际经济合作研究所
日本国财团法人日中经济协会
合 作 编 辑

中国对外出版社

日中实务用语辞典

中国对外经济贸易部条约法律局
国际贸易研究所 国际经济合作研究所
日本国财团法人日中经济协会
合 作 编 辑

中国对外出版社

1988年北京

责任编辑: 陈炬虹

王守白

封面设计: 吴建群

日中实用语辞典

中国对外经济贸易部条约法律局

国际贸易研究所 国际经济合作研究所

日本国财团法人日中经济协会

合 作 编 辑

*

中国对外出版社 出版

(北京西城区太平桥大街4号)

外文印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行

开本787×1092 1/32 印张13.25 插页8 字数643千字

1988年6月 北京第1版 第1次印刷 印数1—6000

I S B N 7 - 5050 - 0197 - 3 Z · 03 定价: 11.70元



凡 例

一、概 述

1. 本书是中国对外经济贸易部条约法律局、国际贸易研究所、国际经济合作研究所和日本国日中经济协会共同编纂的《中日经济法律辞典》的附录,共收录有关经济交流、技术交流、贸易谈判中常用的实务用语 17,000 余条。

2. 本书内容由“本文”、“索引”和“附录”三部分构成。“本文”以日语为主,共分六类:即(1)经济、贸易、金融、法律;(2)工业;(3)农林水产业;(4)交通、运输、通信;(5)新技术;(6)环境保护。各类均按五十音顺序排列,并附有中文译文对照。但上述第(1)类中也有一些是日语中本来没有,而是将中文译文作为词条的用语。另外,在《中日经济法律辞典》中作为对应语并列的、本书中也附予对译语;涉及多种类别的用语,即使是同一用语,也在各个类别中分别予以收录。

3. “索引”不以类别排列,均按汉语拼音次序排列。

4. “附录”将中日两国间的度量衡及一些常用名称的差别列成若干附表。

二、 词条用语的标志

1. 词条用语均用黑字体印刷。汉字的读法用平假名标在后面的()内。

2. 西文缩写的原文用小字体标在()内。团体名称的原文,第一个字母用大字体。

3. 外来语用片假名标写一半假名、片假名和汉字、西文缩写并用时,假名的部分在()内用——代替。

例: うなり 周波数(—— しゅうはすう)

CD システム (cash dispenser ——)

4. 希腊文字及作为记号用的西文字母,与假名一样不加注读法,数字主要是日语读法。

5. 日语、外来语的词条,通常可与西文缩写并用的在()内表示,附于词条读法之后。

例: 付加价值通信网(ふかかちつうしんもう)(VAN)

ケーベル・テレビ(CATV)

6. 元素记号也同样在()内表示。

三、 词条的排列

1. 每个类别按五十音顺序排列。假名相同时,按清音、浊音、半浊音的次序排列。

2. 促音“つ”和拗音“や、ゆ、よ”,分别排在直音的“つ”、“や、ゆ、よ、”之后。

3. 外来语的长音“ー”,按前面的片假名母音同样的读法排列。

例: アーケード 即按“アアケエド”的位置排列

4. 西文缩写、希腊字母、数字的英语读音按日语发音的位序排列。读法参照卷末的表1、表2、表3。

如西方缩写有惯用读法,就排列在其读法的位置上。

例: VAN ▶ バン、LAN ▶ ラン、ROM ▶ ロム、RAM ▶ ラム、
MODEM ▶ モデム、CAPTAIN ▶ キャプテン、STEP ▶ ステップ、
MOS ▶ モス

四、 译 语

译语一律采用简体字。如有两种以上的译语,则分别用逗点分开,并参照使用频度依次排列。

在中文中尚未有定译的,则参照日语的意思、内容译出。翻译日本独有的用语和制度,第一语按日语照样译出,第二语以下也有列出中文的。

五、 索 引

1. 译语(中文)与分类无关,以第一字至第三字为对象,按汉语拼音次序排列。

2. 译语有两种以上的,只收录第一语。

3. 用a、b、c等为字母开始的译语集中在各字母项下的开头,用希腊字母开始的则在执言索引的最后作为“其他”项排列。

六、 附 录

将中日双方经济交流、技术交流、贸易谈判中经常使用的度量衡、计量单位、若干名称的读法列成以下附表: (1)英文字母读音表; (2)希腊字母读

音表; (3) 数字英语读音的片假名表; (4) 度量衡比较表; (5) 单位名称表; (6) 日本气象厅地震震度和中国地震烈度对照表; (7) 常用数学式日中读法对照表; (8) 元素周期表。

中方编辑委员会

日方编辑委员会

一九八七年九月

目 次 (目 录)

1. 經濟・貿易・金融・法律 (经济・贸易・金融・法律)	1
經 濟	(经 济)
貿 易	(贸 易)
金 融	(金 融)
會 計	(會 計)
稅 務	(稅 務)
統 計	(統 計)
法 律	(法 律)
2. 工業 (工业)	65
エネルギー	(能 源)
金属工業	(金属工业)
機 械	(机 械)
電気・電子機器	(电气・电子仪器)
化学工業	(化 工)
織 維	(纺 织)
製紙・印刷	(造纸・印刷)
窯 業	(陶瓷工业)
土木建築	(土木建筑)
品質管理	(质量管理)
食品工業	(食品工业)
3. 農林水産業 (农林渔业)	195
農 業	(农 业)
農業技術	(农业技术)
農業基盤・気象	(农田水利・气象)
畜産・蚕糸	(畜牧・养蚕)

林業	(林業)
水産業	(漁業)
漢方薬	(中草药)

4. 交通・運輸・通信 (交通・运输・通讯)237

自動車	(汽車)
鉄道	(鐵路)
港湾・船舶	(港口・船舶)
航空	(航空)
物流	(物资流通)
通信	(通讯)

5. 新技術 (新技术)271

バイオテクノロジー	(生物工艺学)
新素材	(新材料)
ニューメディア	(新媒介)

6. 公害・環境 (环境保护)297

索引 (索引)311

付録 (附录)405

- 表1. アルファベット読み方表 (英文字母读音表)
- 表2. ギリシャ文字読み方表 (希腊字母读音表)
- 表3. 数字英語読み・カタカナ表記表 (数字英语读音的片假名表)
- 表4. 度量衡比較表 (度量衡比较表)
- 表5. 単位名称表 (单位名称表)
- 表6. 日本気象庁震度階と中国震度階の対応表
(日本气象厅地震震度和中国地震烈度对照表)
- 表7. 常用数学式日中読み方対照表 (常用数学式日中读法对照表)
- 表8. 元素の周期律表 (元素周期表)

あ ア

ISO (International Standardization Organization) 国际标准化组织

INF (intermediate nuclear force) 中程核武力

IMF (International Monetary Fund) 国际货币基金

IO表 (input-outputひょう) 投入产出表

相手先商標製品 (あいてさきしょうひょうせいひん) [OEM] 定牌生产

アウトライト取引 (—とりひき) 银行外汇掉期交易

青色申告制度 (あおいろしんこくせいど) 蓝色申报制, 个人法人所得税申报制度

悪意 (あくい) 恶意

アクション・プログラム 行动计划

アクセス 接近, 接近法, 获得信息, 通路, 存取

アクセプタンス方式 (—ほうしき) 承兑(接受承诺)方式, 认付方式

揚地条件 (あげちじょうけん) 目的港条件

揚地選択 (あげちせんたく) 选择卸货港

アザー・フィー 贷款杂费

アジア・ダラー 亚洲美元

アジア・ダラー市場 (—しじょう) 亚洲美元市场

アジアNICS (—newly industrializing countries) 亚洲新兴工业国、地区

預り金 (あずかりきん) 暂收款, 寄存现金

預け金 (あずけきん) 存款(包括金融机构之间的)

ASEAN (Association of South-East Asian Nations) 东盟国家

頭金 (あたまきん) 定金, 押金, 保证金

圧縮記帳 (あっしゅくきちょう) 减额记帳

斡旋 (あっせん) 斡旋, 居中调停, 介绍

圧力団体 (あつりょくだんたい) 压力集团

アドオン方式 (—ほうしき) 本利并算分期偿还的购货方法

アドバンス・サンプル 成交样品

アナウンスメント・イフェクト 发表效果, 告知效果

アフターケア 保修, 维修服务

アフター・サービス 售后服务

粗利 (あらり) 毛利润

アローワンス 公差, 容差, 津贴, 扣除, 宽容

アンケート 问卷调查, 通信调查, 调查卡

安全性の原則 (あんぜんせいのげんそく) 稳健性原则

安全バース (あんぜん—) 安全泊位

アンダーライター 保险业者, 证券业者

アンタイド・ローン 不附条件的贷款, 无条件贷款

アンテナ・ショップ 天线式试销商店 (以了解市场信息为目的)

い イ

異議 (いぎ) 异议

異議及びクレーム条項 (いぎおよび—じょうこう) 异议与索赔条款

域内貿易 (いきないばうえき) 国际经济集团内的贸易, 区域内贸易

意向性プロジェクト (いこうせい—) 意向性项目

遺産 (いさん) 遗产

意思決定 (いしけつてい) 决策

意思表示 (いしひょうじ) 意思表示

意匠 (いしょう) 外观设计, 图案设计

意匠権 (いしょうけん) 图案设计权, 外观设计权

委託会社 (いたくがいしゃ) 委托公司

委託加工貿易 (いたくかこうぼうえき)

委託加工貿易, 来料加工貿易

委託加工補償貿易 (いたくかこうほしょうぼうえき) 三来一补(来料加工, 来样加工, 来件加工, 补偿貿易)

委託審査機構 (いたくしんさきこう)

委託审批机构

委託手数料 (いたくてすうりょう) 委託佣金, 受托手续费

委託販売 (いたくはんばい) 寄售, 委托销售

一元輸入 (いちげんゆにゅう) 一元化进口

1次エネルギー (いちじー) 一次能源

一時帰休制 (いちじききゅうせい) 临时离职制

1次産品共通基金 (いちじさんびんきょうつうききん) 初级产品共同基金

一時的調査 (いちじてきちょうさ) 一次性調査

一時払い養老保険 (いちじばらいようろうほけん) 一次总付养老保险

一覧払信用状 (いちらんばらいしんようじょう) 即期信用证

一覧払手形 (いちらんばらいてがた) 即期汇票

一括納税 (いっかつのうぜい) 一次总缴税, 一次集中纳税

一括払い (いっかつばらい) 一次总付

一貫企業 (いっかんきぎょう) 一条龙公司

一手販売契約 (いってはんばいけいやく) 包销协定, 独家经济协定, 包销合同

一手販売権 (いってはんばいけん) 总经销权, 独家经销权

一般案件 (いっぱんあんけん) 普通案件

一般会計 (いっぱんかいけい) 普通会计, 一般会计

一般均衡理論 (いっぱんきんこうりろん) 一般均衡论

一般歳出 (いっぱんさいしゅつ) 一般

年度支出

一般特惠 (いっぱんとっけい) 普遍优惠

一般特惠待遇 (いっぱんとっけいたいぐう) 普遍优惠制, 普惠制待遇

移転収支 (いてんしゅうし) 转移收支

移転所得 (いてんしよく) 转入所得

イニシャル・ペイメント 技术使用入门费

委任 (いにん) 委任, 委托

委任状 (いにんじょう) 委任状

イノベーション 刷新, 革新, 技术革新

委付 (いふ) 委付

イベント・プラン 招引顾客活动计划, 文娱活动, 比赛项目

違法行為 (いはうこうい) 违法行为

違法闘争 (いはうとうそう) 违法斗争

違約金 (いやくきん) 罚款

違約金条項 (いやくきんじょうこう) 违约金条款

入会林野 (いりあいりんや) 共同使用林野权

インカム・ゲイン 所得收益, 收入所得

印鑑 (いんかん) 印鉴, 图章

インクワイアリー 询盘, 询价

インコタームス [INCOTERMS] 国际贸易条件解释通则

印紙税 (いんしぜい) 印花税

飲食業 (いんしょくぎょう) 饮食服务业

インセンティブ・ゾーン 出口贸易奖励地区

インターバンク取引 (—とりひき) 银行同业外汇交易

インターモーダル・トランスポートーション 协调联运, 联合运输

インテリジェント・ビル 人工头脑大厦, 信息大厦

インデント 代购订单, 代购订货

インデント方式 (—ほうしき) 受托代购订货方式

インパクト・ローン 冲击贷款, 外汇贷款

インフラストラクチャ 基础设施、七
通一平

インフレ・ヘッジ 防膨胀套头交易

インフレ・マインド 期待通货膨胀

インベストメント・バンク 投资银行

インポーター 进口商

インランド・デポ 内地仓库(货站)

う ウ

ウェイト 权数(同度量因素)、重量

ウェット・カーゴ 湿货

ウォーター・フロント 水边、水际

迂回貿易(うかいばうえき) 迂回贸易、

转口贸易

浮きデリック(うき—) 浮动起重机、

浮吊

請負業者(うけおいぎょうしゃ) 承包
公司

請負工事(うけおいこうじ) 承包工程

請負労働者(うけおいろうどうしゃ)

承包工

受取書(うけとりしょ) 收据、收条

受取手形(うけとりてがた) 应收票据

受取配当等の益金不算入(うけとりはい
どうとうのえききんふさんにゅう)

分得红利不计入利润

受渡し条件(うけわたしじょうけん)

交付条件

内金(うちきん) 预付款项、定金、定
钱

得べかりし利益(う—りえき) 所失利
益、期待利益

裏書(うらがき) 背书

裏金(うらがね) 贿金

売上現金の不法使用(うりあげげんきん
のふほうしよう) 坐支

売上債権回転率(うりあげさいけんかい
てんりつ) 赊售债权周转率

売上税(うりあげぜい) 销售税

売上高利益率(うりあげだかりえきり
つ) 销售额利润率

売りオペレーション(うり—) 货币回

笼、公开市场抛售业务

売り決め(うりぎめ) 卖断

売り込み成功例(うりこみせいこうれ
い) 销售成功例

売付権(うりつけけん) 出售权

売りつなぎ(うり—) 套卖、卖出保值
期货

売手市場(うりてしじょう) 卖主(方)
市场

売出发行(うりではっこう) 出售发行
债券

売り値(うりね) 卖价

売り場面積(うりばめんせき) 售货处
面积

売りポジション・買いポジション(うり
—・かい—) 多头、空头

売渡担保(うりわたしたんぽ) 售货担
保

上屋(うわや) 码头简易仓库、堆货场、
防雨棚

運行三費(うんこうさんび) 运营三费、
直接运营费

運送営業(うんそうえいぎょう) 运输
营业

運送危険(うんそうきけん) 运输危险

運送契約(うんそうけいやく) 运输合
同

運賃込価格(うんちんこみかかく) [C&
F] 装运港交货运费在内

運賃市場(うんちんしじょう) 运费市
场

運賃ダンピング(うんちん—) 运输平
销

運賃プール制(うんちん—せい) 运费
统一核算制

運賃保険料込価格(うんちんほけんりょ
うこみかかく) [CIF] 装运港交货
运费保险费在内、到岸价

運転資金(うんでんしきん) 流动资金

運転資金運用費(うんでんしきんうん
うひ) 运转资金占用费、周转资金占
用费

運転資金貸付(うんでんしきんかしつ

け) 运转资金贷款, 周转资金贷款
運搬管理 (うんぱんかんり) 搬运管理

え エ

エア・カーゴ・ターミナル 空运货物终
点站

営業外収支 (えいぎょうがいしゅうし)
营业外收支

営業許可証 (えいぎょうきょかしょう)
营业执照

営業権 (えいぎょうけん) 营业权

営業所 (えいぎょうしょ) 营业所

営業譲渡 (えいぎょうじょうと) 营业
转让

営業倉庫 (えいぎょうそうこ) 营业仓
库

営業登記証 (えいぎょうとうきしょう)
营业登记证

営業報告書 (えいぎょうほうこくしょ)
商业报告

営業免許 (えいぎょうめんきょ) 营业
执照

衛生証書 (えいせいしょうしょ) 卫生
证书

衛星都市 (えいせいとし) 卫星城市,
卫星镇

営農資金 (えいのうしきん) 经农资金

営利法人 (えいりほうじん) 营利法人

AIQ物資 (automatic import quotaぶ
っし) 自动进口配额物资

AA制品法 (automatic approvalせいひん
ほう) 自动核准制货物品种

エージェント・フィー 代理手续费, 代
办手续费

ADR (american depository receipts)
美国预托证券

益金 (えききん) 盈余, 利润

役務賠償 (えきむばいしょう) 劳务赔
偿

エクステンジ 兑换, 汇兑, 交换

エコノミスト 经济师, 经济学家, 经济,
工作者

SNA (system of national accounts)

国民(西方)核算体系, SNA体系

エスカレーション条項 (—じょうこう)
物价调整条款, 升级条款

エスクロー勘定保有銀行 (—かんじょ
うほううぎんこう) 对开信用证帐户
保管银行

エスクロー方式 (—ほうしき) 对开信
用证方式

SKD (semi knock down) 部分来件
装配, 部分装配生产

エスケープ・クローズ 免责条款, 例外
条款

SDR (special drawing right) 特别提
款权

SDI (strategic defence initiative)
战略防卫构想

FRB (Federal Reserve Board) 美联
邦准备理事会

FIO (free in and out) 船方不负责
装卸及理舱费

FAS (free alongside ship) 装运港船
边交货

FAQ (fair average quality) 良好平
均质量, 大路货, 中等品

FAKレート (freight all kinds—)
同一费率, 不分级运费率

FOMC (Federal Open Market Com-
mittee) 美联邦公开市场委员会

FOB (free on board) 装运港船上交
货, 离岸价

MR (mate's receipt) 大副收据, 收货
单

MMC (money market certificate) 市
场利息连动型存款

LIBOR (london interbank offered
rate) 伦敦银行同业拆息率

LME (london metal exchange) 伦敦
金属交易所

L/C (letter of credit) 信用证

L/G (letter of guaranty) 保证书,
保函

LCLカーゴ (less than carload lot—

一) 零担货, 拼箱货

円為替 (えんかわせ) 日元汇票

沿岸開放都市 (えんがんかいほうとし)

沿海开放城市

沿岸貿易 (えんがんばんようえき) 沿海貿易

遠距離遞減運賃 (えんきょりていげんうんちん) 远距离运费递减制

エンゲル係数 (—けいすう) 恩格尔系数

縁故債 (えんこさい) 私人債券, 亲友債券

円シフト (えん—) 日元变动, 外币转日币

円借款 (えんしゃっかん) 日元贷款

援助評価 (えんじょひょうか) 援助评价

延滞利息 (えんたいりそく) 债务延滞利息, 延期利息

円建外債 (えんだてがいさい) 日元计价外債

円建BA (えんだて banker's acceptance) 日元銀行承兌票據

円建BA市場 (えんだて—しじょう) 日元銀行承兌市場

円轉換規制 (えんてんかんきせい) 日元兌換規定

円投型外債投資 (えんとうがたがいさいとうし) 日元換外币型外債投資

円の国際化 (えんのこくさいか) 日元国际化

エンバーゴー 禁运, 封港, 限制

お お

オイル・ダラー 石油美元

応札 (おうさつ) 投标

欧州通貨制度 (おうしゅうつうかせいど) [EMS] 欧洲货币制度

欧州通貨単位 (おうしゅうつうかたんい) [ECU] 欧洲货币单位

OEM (original equipment manufacturing) 定牌生产

OECD (Organization for Economic Co-operation and Development) 经济合作与发展组织

OECD輸出信用ガイドライン (—ゆしゅつしんよう—) OECD出口信贷君子协定

大口融資規則 (おおぐちゆうしきそく) 大额贷款管理, 大宗贷款规定

オーダー 定货, 订单, 汇款单

オーバー・デュール 超期

オーバー・ドラフト 透支

オーバー・ボロ잉 超借

オーバー・ローン 超貸

オープン・アカウント貿易 (—ばうえき) 记帐贸易, 来往帐目

オープン型投資信託 (—がたとうししんたく) 开放型投资信托

オープン・ショップ 自由雇用制

オープン・ディスプレイ 公开展览, 开放陈列(商品)

オールリスク 一切險

沖積み (おきづみ) 海上装货

沖取り (おきどり) 海上卸货

沖待ち (おきまち) 等待进港, 港外停泊

送り状 (おくりじょう) 发货单, 发票, 托运单

汚染者費用負担原則 (おせんしゃひようふたんげんそく) 汚染者负担費用原則

乙仲 (おつなか) 报关行, 海运代办行

オファー 报价, 发价

オフコン 办公用电子计算机

オフショアー 离岸, 近海, 出口货

オフショアー市場 (—しじょう) 离岸金融市场

オフショアー・バンキング・センター 海外金融中心

オプション 选择, 取舍, 随意

オプション取引 (—とりひき) 特权交易, 选择权交易

OPEC (Organization of Petroleum Exporting Countries) 欧佩克, 石油

輸出国組織
 オペレーション・マネージャー 选任經理
 オペレーティング・リース 服务性租賃
 思惑売買 (おもわくばいばい) 投机買賣
 親会社 (おやがいしゃ) 母公司, 总公司
 折合い価格 (おりあいしかく) 協作价, 協议价
 オリジナル商品 (—しょうひん) 独家商品
 オレンジ・カード 预付款购票卡
 卸売価格 (おろしづりかかく) 批发價格
 卸売市場 (おろしうりしじょう) 批发市场
 卸売センター (おろしうり—) 批发站, 批发中心
 終り値 (おわりね) 收盘价
 恩給 (おんきゅう) 养老(抚恤)金, 退休金
 オンライン・システム 联机系统, 主机控制系统

か 力

買上げ価格 (かいあげかかく) 农产品收购价, 收购價格
 買入外国為替 (かいいれがいくわくわい) 买入外匯
 海運市場 (かいうんしじょう) 海運市場
 海外經濟協力基金 (かいがいけいざいきょうりょくききん) [OECF] 海外經濟合作基金
 海外工事請負 (かいがいこうじうけおい) 国外工程承包
 海外投資金融 (かいがいとうしきんゆう) 海外投資金融
 海外投資等損失準備金 (かいがいとうしとうそんしつじゅんびきん) 国外投資損失准备金

海外投資保險 (かいがいとうしほけん)
 海外投資保險, 国外投資保險
 外貨貸し制度 (がいがかしせいど) 外匯借貸制度, 外匯借出制度
 外貨管理 (がいがかんり) 外匯管理, 外幣管制
 外貨準備 (がいがかじゅんび) 外匯儲備, 外幣準備
 外貨兌換券 (がいかだかんけん) 外匯兌換券
 外貨建債權債務の換算 (がいかだてさいけんさいむのかんさん) 外匯債權債務換算
 外貨建取引会計等処理基準 (がいかだてとりひきかいけいとうしよりきじゅん) 外匯交易計价等會計處理標準
 外貨バランス (がいがか—) 外匯平衡
 外貨持ち高規制 (がいかもちだかきせい) 外匯持有額限制
 外貨預金 (がいかよきん) 外幣存款
 外貨預金口座 (がいかよきんこうざ) 外幣存款帳戶, 外匯存款帳戶
 外貨預託制度 (がいかよたくせいど) 外幣存托制度, 外匯寄存制度
 買い決め (かいぎめ) 買斷
 会計 (かいけい) 會計
 會計監査 (かいけいかんさ) 審計, 查帳, 會計檢查
 會計監査人 (かいけいかんさにん) 審計師
 會計期間 (かいけいきかん) 會計結算期
 會計原則 (かいけいげんそく) 會計原則
 會計士 (かいけいし) 會計師, 注册會計師
 會計証憑 (かいけいしょうひょう) 會計憑證, 原始憑證
 會計年度 (かいけいねんど) 財政年度, 會計年度
 會計分析 (かいけいぶんせき) 會計分析
 會計報告單位 (かいけいほうこくたん)

い) 報帳単位
 会計方針の開示 (かいけいほうしんのかいじ) 公开会计方针
 解雇 (かいこ) 解雇
 外交保護権 (がいこうほごけん) 外交保护权
 外国会社 (がいこくがいは) 外国公司
 外国為替 (がいこくかわせ) 外汇
 外国為替及び外国貿易管理法 (がいこくかわせおよびがいこくぼうえきかんりほう) 外汇及外贸管理法
 外国為替決済 (がいこくかわせけっさい) 结汇, 外汇决算
 外国為替資金特別会計 (がいこくかわせしきんとくべつかいけい) 外汇资金特别会计
 外国為替市場 (がいこくかわせしじょう) 外汇市场
 外国為替相場 (がいこくかわせそうば) 汇率, 汇价, 外汇行情
 外国為替ブローカー (がいこくかわせー) 外汇经纪人
 外国企業の上場基準 (がいこくきぎょうのじょうじょうきじゅん) 外国企业的上市标准
 外国企業法人税 (がいこくきぎょうほうじんぜい) 外国企业所得税, 外国企业法人税
 外国籍従業員給与 (がいこくせきじゅうぎょういんきゅうよ) 外籍职工工资
 外国仲裁判断の承認及び執行に関する条約 (がいこくちゅうさいはんたんのしょうにんおよびしっこうにかんするじょうやく) 执行外国仲裁条约
 外国投資法 (がいこくとうしほう) 外国投资法
 外国判決の承認・執行 (がいこくはんけつのしょうにん・しっこう) 对外国判決的承认、执行
 外国貿易会社 (がいこくぼうえきがいは) 外国对外贸易公司
 外国法人 (がいこくほうじん) 外国法

人, 外国企业
 外債 (がいさい) 外債
 開札 (かいさつ) 开标
 解散 (かいさん) 解散
 概算要求基準 (がいさんようきゅうきじゅん) 概算申请标准
 開示 (かいじ) 公开, 公布, 开示
 外資系企業 (がいしけいきぎょう) 外商投资企业
 海事検定 (かいじけんてい) 公证鉴定, 海事鉴定
 外資導入 (がいしどうにゅう) 引进外资, 引进外国资本
 買い占め (かいしめ) 囤积居奇
 会社 (かいは) 公司, 会社
 会社更生手続 (かいはこうせいてつづき) 公司再生手续
 会社代表 (かいはだひょう) 公司代表
 会社の解散 (かいはのかいさん) 公司的解散
 会社の権利能力 (かいはのけんりのうりょく) 公司的权利能力
 会社の組織変更 (かいはのそしきへんこう) 公司的组织变更
 会社法 (かいはほう) 公司法
 解除 (かいじょ) 解除
 海商法 (かいしょうほう) 海商法
 海上保険 (かいじょうほけん) 海运保险
 外食産業 (がいしょくさんぎょう) 在外饮食产业
 外人法 (がいじんほう) 外国人法
 海損検査 (かいそんけんさ) 海损鉴定
 外為相場制度 (がいためそうばせいど) 汇率制度
 外為取引 (がいためとりひき) 外汇交易
 会長 (かいちょう) 会长, 董事长
 買付権 (かいつけけん) 购买权
 回転信用状 (かいてんしんようじょう) 循环信用证, 周转信用证
 ガイドライン方式 (—ほうしき) 基本

限额方式, 指导路线方式, 准则方式
 買い取り (かいとり) 议付, 结汇
 介入義務 (かいにゆうぎむ) 参与义务,
 介入义务
 介入権 (かいにゆうけん) 参与权, 介入权
 買値 (かいね) 买价
 開発資機材援助 (かいはいしきざいえんじょ) 开发资材援助
 開発費 (かいはいひ) 开发费
 開発貿易方式 (かいはいはうえきほうしき) 开发贸易, 产品返销贸易
 外部監査 (がいぶかんさ) 外部审计, 外部查帳
 開放経済 (かいほうけいぎ) 开发经济
 買いポジション・売りポジション (かいー・うりー) 多头, 空头
 買回品 (かいまわりひん) 挑选性高档商品
 外務員 (がいむいん) 外勤人員
 買戻し (かいもどし) 买回贸易, 产品返销, 套进
 解約 (かいやく) 撤销(解除)合同, 撤约, 废约
 カウンター・サインB/L (— bill of lading) 副签提单
 カウンター・パーチェス [CP] 互购贸易, 对等购买贸易
 価格格差 (かかくかくさ) 商品差价
 価格競争 (かかくきょうそう) 价格竞争
 価格クォーター (かかくー) 价格限额
 化学工業 (かがくこうぎょう) 化学工业
 価格硬直制 (かかくこうちよくせい) 价格固定性, 价格僵化
 価格差別 (かかくさべつ) 价格差别, 价格歧视, 价格上的区别对待
 価格差補給金 (かかくさほきゅうきん) 价格补贴
 価格体系改革 (かかくたいけいかいかく) 价格体制改革

科学的管理法 (かがくてきかんりほう) 科学管理法
 価格変動リスク (かかくへんどう—) 价格变动风险
 係長 (かかりちょう) 科长
 各級別管理 (かくきゅうべつがかり) 分级管理
 学際的接近法 (がくさいてきせつきんほう) 跨学科领域渗透
 拡大再生産基金 (かくだいさいせいさんききん) 扩大再生产基金
 格付 (かくづけ) 信用程度, 定等级, 分级
 格付機関 (かくづけきかん) 等级审定机关
 確定決算基準 (かくていけっさんきじゅん) 确定决算标准
 確定申告 (かくていしんこく) 最后申报, 确定申报
 確定判決 (かくていはんけつ) 终局判决
 確定保険 (かくていほけん) 确定保单
 確認信用状 (かくにんしんようじょう) 保兑信用证
 確認代金取立 (かくにんだいきんとりたて) 托收承付
 額面額 (がくめんがく) 票面额, 票面价值
 額面株式 (がくめんかぶしき) 面额股票
 額面株主割当増資 (がくめんかぶぬしわりあてぞうし) 股东面额增资分配
 確率 (かくりつ) 概率, 机率, 然率
 家計簿 (かけいぼ) 记帐本, 家用帐, 家庭收支簿(帳)
 加工貿易 (かこうぼうえき) 加工贸易
 火災保険 (かさいほけん) 火灾保险
 貸倒準備金 (かしだおれじゅんびきん) 坏帐准备金
 貸倒償却 (かしだおれしょうきやく) 坏帐摊销
 貸倒引当金 (かしだおれひきあてきん) 备抵坏帐, 坏帐准备

貸出期間 (かしだしきかん) 贷款期限
 貸出準備率制度 (かしだしじゅんびりつ
 せいど) 信用储备率
 貸出の種類 (かしだしのしゅるい) 贷
 款的种类
 貸出の担保と抵当 (かしだしのたんぽと
 ていどう) 贷款的担保和抵押
 瑕疵担保責任 (かしたんぽせきにん)
 瑕疵担保責任
 過失 (かしつ) 过失, 过错
 果実 (かじつ) 果实, 收益
 貸付極度 (かしつけきょくど) 限指标
 贷款
 貸付金利 (かしつけきんり) 贷款利息,
 贷款利率
 貸付信託 (かしつけしんたく) 贷款信
 托
 貸付のフィジビリティ・スタディ (かし
 つけの—) 贷款可行性研究
 過失責任主義 (かしつせきにんしゅぎ)
 过失责任主义
 加重平均 (かじゅうへいきん) 加权平
 均
 過剰流動性 (かじょうりゅうどうせい)
 过剩流动性, 流动资金过剩
 可処分所得 (かしよぶんしょとく) 可
 支配收入
 カスタマー・クイック・ディスパッチ
 [CQD] 习惯快速装卸
 課税起点 (かぜいきてん) 纳税起点
 課税所得 (かぜいしょとく) 课税所得,
 应纳税所得額
 課税年度 (かぜいねんど) 纳税年度
 課税標準 (かぜいひょうじゅん) 征税
 标准
 加速減価償却 (かそくげんかししょうきや
 く) 加速折旧
 家族手当 (かそくてあて) 家属津贴
 過疎問題 (かそもんだい) 过疏问题
 片道容器 (かたみちようき) 单程容器
 カタログ販売 (—はんばい) 商品目录
 销售 (按样本目录订购商品)
 課長 (かちょう) 处长

学校法人会計 (がっこうほうじんかいけ
 い) 学校法人会计
 合作社 (がっさくしゃ) 合作社
 GATT (General Agreement on Tariff
 and Trade) 关税及贸易总协定
 割賦償還方式 (かっぱしょうかんほうし
 き) 分期偿还方式
 割賦私約款付売買 (かっぱばらいやっか
 んつきばいばい) 附带分期支付条款
 的交易
 割賦販売 (かっぱはんばい) 分期付款
 销售
 合併 (がっぺい) 合并
 合併期日 (がっぺいきじつ) 合并日期
 合併契約書 (がっぺいけいやくしょ)
 合并合同
 過当競争 (かとうきょうそう) 过分竞
 争, 过度竞争
 株価指数 (かぶかしすう) 股票价格指
 数
 株価収益率 (かぶかしゅうえきりつ)
 股价收益率
 株券 (かぶけん) 股票
 株式 (かぶしき) 股份
 株式会社 (かぶしきがいは) 股份公
 司
 株式買取請求権 (かぶしきかいとりせい
 きゅうけん) 要求购买股份权
 株式市場 (かぶしきしじょう) 股票市
 场, 证券市场
 株式の公開買付 (かぶしきのこうかい
 かいつけ) 股票公开收买
 株式の譲渡制限 (かぶしきのじょうとせ
 いげん) 股份转让限制
 株式のキャピタル・ゲイン課税 (かぶし
 きの—かぜい) 股份资本收益课税
 株式の払込み (かぶしきのはらいこみ)
 交股, 股款的认交
 株式の名義書換え (かぶしきのめいぎか
 きかえ) 股票过户, 股票转让
 株式の割当て (かぶしきのわりあて)
 股份分配
 株式配当 (かぶしきはいう) 股票分